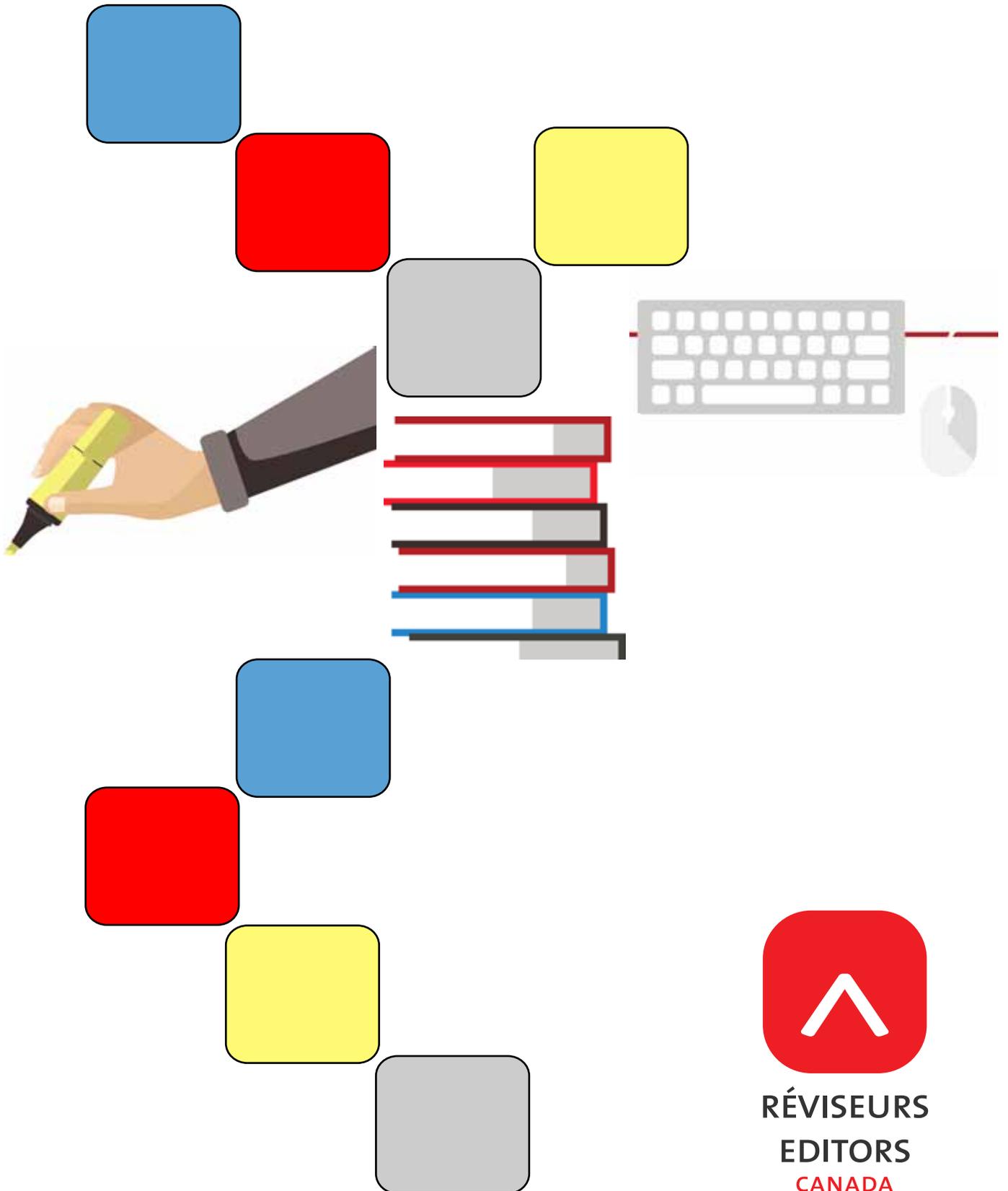


# 2015

## Rapport annuel



# **Association canadienne des réviseurs Editors' Association of Canada**



## **Rapport annuel 2015**

Préparé par  
le Conseil d'administration national  
Mai 2016

## Table des matières

### À propos de l'association 2

Notre objectif principal  
Notre mission  
Nos membres  
Gouvernance et planification  
Plan stratégique  
Organigramme  
Conseil d'administration national, présidents des comités et personnel de la Permanence nationale

### Message de la présidente 5

### Activités courantes 6

#### Rapport du directeur général Personnel de la Permanence nationale

### Rapports des comités et des groupes de travail 7

#### Remarque à propos de l'organisation du présent rapport

#### Services aux membres et gestion des bénévoles

Affaires francophones  
Voix interactive et Facebook  
Liste de diffusion (forum de discussion)  
Médiateur  
Services aux membres  
Gestion des bénévoles

#### Perfectionnement professionnel 9

Agrément/Principes  
Certification de l'ACR  
Congrès  
Relations avec les étudiants  
Perfectionnement professionnel

#### Communications 11

Voix active  
Communications et marketing  
Blogue  
Publications

#### Comités administratifs 12

Comité des prix  
Relations extérieures

#### Groupes de travail 13

Groupes de travail sur l'image de marque  
Groupe de travail sur le mentorat  
Groupe de travail sur les normes professionnelles

#### Groupes locaux : Survol des sections et ramifications 15

Nouvelles des sections  
Nouvelles des ramifications  
Travaux sur les priorités stratégiques

#### Prix 17

Prix d'excellence Tom-Fairley  
Bourse d'études Claudette-Upton  
Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat  
Prix Lee-d'Anjou – Bénévole de l'année  
Remarque sur le bénévolat

#### Bénévoles 19

#### Donateurs 2015 23

#### Finances : Rapport du trésorier 24

#### Annexe 1 : États financiers 25

#### Annexe 2 : Tableaux financiers 27

Mise en pages et graphisme : Lisa Ng  
Révision : Laura Paquet et Stéphanie Robitaille  
Correction d'épreuves : Luci English Roberge (en français et en anglais)

## À propos de l'association

L'Association canadienne des réviseurs (Réviseurs Canada) promeut la révision professionnelle comme outil essentiel à une communication efficace.

Parmi nos principales activités, mentionnons :

- aider les réviseurs à se perfectionner professionnellement en organisant des ateliers, des formations en ligne et des congrès;
- préconiser et maintenir des normes élevées en mettant en œuvre des programmes d'agrément et en publiant des ouvrages de référence;
- permettre aux réviseurs salariés et pigistes de réseauter et de collaborer;
- tisser des liens et établir des partenariats avec d'autres associations connexes dans des domaines d'intérêt commun.

### Notre objectif principal

Réviseurs Canada est une mutuelle dont l'objectif principal vise à soutenir et à faire progresser les intérêts des réviseurs et à promouvoir l'excellence en révision.

### Notre mission

En tant qu'association alimentée par une équipe de bénévoles, notre mission consiste à élaborer et à promouvoir les normes professionnelles en révision, à mieux faire comprendre l'utilité de la révision et à offrir des produits et des services aux réviseurs tout au long de leur carrière.

### Nos membres

Nos membres sont salariés et pigistes. Ils travaillent auprès de particuliers et d'organismes dans les secteurs d'entreprises, techniques, gouvernementaux, sans buts lucratifs, universitaires et d'édition partout au pays et dans le monde, que ce soit en français ou en anglais.

### Gouvernance et planification

Constituée sous le régime fédéral en tant qu'organisme bilingue sans but lucratif, l'association est dirigée à l'échelle nationale par un conseil d'administration national (CAN).

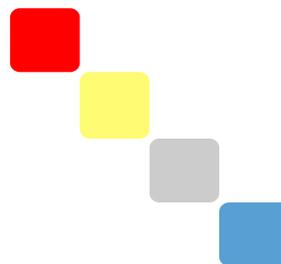
Réviseurs Canada compte six sections : Colombie-Britannique, Prairies (activités suspendues), Saskatchewan, Toronto, Ottawa-Gatineau et Québec-Atlantique.

Les membres ont formé six groupes plus petits, appelés ramifications, au sein de l'organisation (une en Alberta, trois en Ontario, une en Nouvelle-Écosse et une à Terre-Neuve-et-Labrador).

### Plan stratégique

Les membres de Réviseurs Canada ont ratifié un plan stratégique pour 2012-2013 à 2016-2017 à l'assemblée générale annuelle (AGA) de 2012. Le Conseil d'administration national (CAN) s'est servi de ce plan, dans lequel sont définis les objectifs pour chacun des comités nationaux, pour élaborer un plan opérationnel annuel.

Le CAN a commencé à mettre au point un nouveau plan en novembre 2015, qui sera soumis à un vote à l'AGA de 2016.



# Membres de Réviseurs Canada

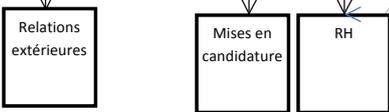
## Conseil d'administration national (CAN)

Secrétaire	Trésorier	Président sortant	Présidente	Vice-présidente	Normes professionnelles	Affaires francophones	Communications	Publications	Relations avec les bénévoles	Perfectionnement professionnel	Sections et ramifications (Est)	Sections et ramifications (Ouest)
Breanne MacDonald	David Johansen	Greg Ioannou	Anne Louise Mahoney	Gael Spivak	Elizabeth d'Anjou	Marie-Christine Payette	Michelle van der Merwe	donalee Moulton	Patricia MacDonald	Breanne MacDonald Gael Spivak	Stacey Atkinson	Margaret Shaw

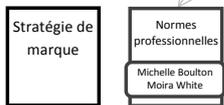
## Personnel de la Permanence nationale



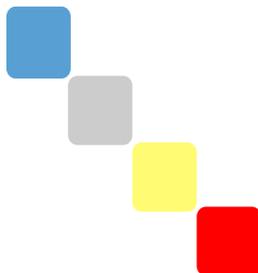
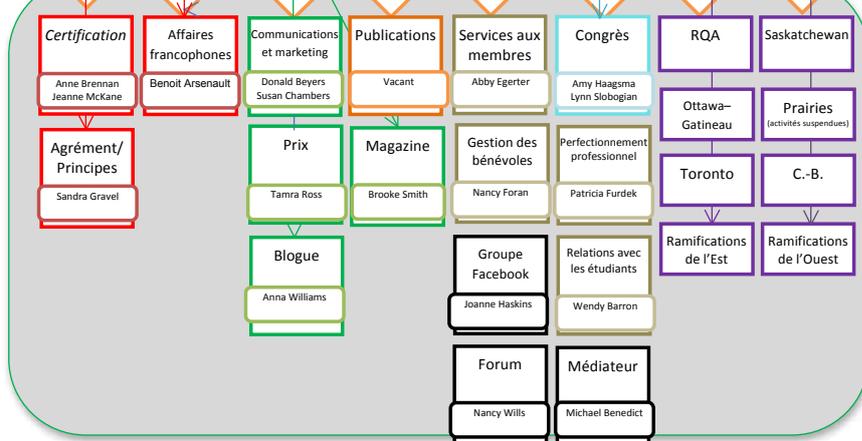
## Comités administratifs



## Groupes de réflexion actifs



## Comités des membres bénévoles



## Conseil d'administration national, présidents des comités et personnel de la Permanence nationale

(Remarque : La liste des personnes qui ont occupé les fonctions de directeur ou de président de septembre 2014 à septembre 2015 figure dans le rapport annuel 2014.)

### Conseil d'administration national

**Présidente :** Anne Louise Mahoney (Ottawa-Gatineau)

**Président sortant :** Greg Ioannou (Toronto)

**Vice-présidente :** Gael Spivak (Ottawa-Gatineau)

**Secrétaire :** Breanne MacDonald (Hamilton-Halton)

**Trésorier :** David Johansen (Québec-Atlantique)

**Directrice régionale des sections et des ramifications (Ouest) :** Margaret Shaw (Colombie-Britannique)

**Directrice régionale des sections et des ramifications (Est) :** Stacey Atkinson (Ottawa-Gatineau)

**Directrice des communications :** Michelle van der Merwe (Colombie-Britannique)

**Directrice des affaires francophones :** Marie-Christine Payette (Québec-Atlantique)

**Directrice des normes professionnelles :** Elizabeth d'Anjou (Kingston)

**Directrice des publications :** donalee Moulton (Nouvelle-Écosse)

**Directrices du perfectionnement professionnel :** Gael Spivak (Ottawa-Gatineau) et Breanne MacDonald (Hamilton-Halton)

**Directrice des relations avec les bénévoles :** Patricia MacDonald (Nouvelle-Écosse)

**Directeur général :** Patrick Banville

### Présidents et présidentes des comités

#### Adhésions

**Services aux membres :** Abby Egerter (Toronto)

**Gestion des bénévoles :** Nancy Foran (Toronto)

**Affaires francophones :** Sandra Gravel (Québec-Atlantique)

#### Perfectionnement professionnel

**Programme Certification de l'ACR :** Anne Brennan (Colombie-Britannique) et Jeanne McKane (Toronto)

**Agrément/Principes :** Sandra Gravel (Québec-Atlantique)

**Congrès :** Greg Ioannou (Toronto) et Gael Spivak (Ottawa-Gatineau)

**Groupe de travail sur le mentorat :** Carolyn Brown (Ottawa-Gatineau)

**Groupe de travail sur les normes professionnelles :** Michelle Boulton (Saskatchewan) et Moira White (Ottawa-Gatineau)

**Perfectionnement professionnel :** Sue Easun (Toronto)

**Représentante, Book and Periodical Council :**

Stephanie Fysh (non officielle) (Toronto)

**Représentante, Freedom of Expression Committee :**

Marg Anne Morrison (Toronto)

**Relations avec les étudiants :** Wendy Barron

#### Communications

**Voix active :** Brooke Smith (Toronto) et Fabiola Fouron (Québec-Atlantique)

**Blogue :** Anna Williams (Prairies)

**Groupes de travail sur l'image de marque :** Anne Louise Mahoney (Ottawa-Gatineau)

**Communications et marketing :** Don Beyers (Toronto) et Susan Chambers (Colombie-Britannique)

**Publications :** Nancy Cassidy (Nouvelle-Écosse)

#### Administration

**Prix :** Tamra Ross (Prairies)

**Relations extérieures :** Greg Ioannou (Toronto)

**Ressources humaines :** Anne Louise Mahoney (Ottawa-Gatineau)

**Nominations :** Greg Ioannou (Toronto)

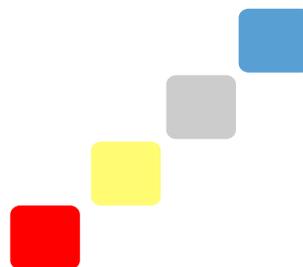
#### Postes de bénévoles nationaux

**Modératrice de la Voix interactive et du groupe**

**Facebook :** Joanne Haskins (Toronto)

**Modératrice du forum anglais :** Nancy Wills (Kingston)

**Médiateur :** Michael Benedict (Toronto)



## Message de la présidente

Lorsqu'une poignée de réviseurs a fondé la Freelance Editors' Association of Canada (l'Association canadienne des pigistes de l'édition) en 1979, je me demande s'ils pensaient que 37 ans plus tard, l'organisation –rebaptisée l'Association canadienne des réviseurs (Réviseurs Canada)—s'étendrait d'un océan à l'autre, compterait plus de 1 200 membres et affiliés, et mènerait des dizaines de projets et de programmes. Au cours des années, nous avons connu des hauts et des bas, mais nous sommes forts et nous rebondissons toujours.



Ensemble, nous avons accompli de grandes choses en 2015.\*

- Nous avons lancé l'édition en ligne d'*Editing Canadian English 3* en février, puis l'édition papier de cet ouvrage de même que celle d'*Editorial Niches* en juin.
- Nous avons tenu un congrès international à Toronto en juin et plus de 500 personnes y ont assisté, en provenance de 12 pays.
- Nous avons offert aux réviseurs francophones l'occasion de mettre à l'épreuve leurs compétences. Cette offre a suscité une telle réponse que nous avons dû proposer d'autres séances pour répondre à la demande.
- Nous avons commencé à organiser des séances de clavardage sur Twitter afin d'échanger des connaissances, de susciter des conversations et d'inciter les gens à réseauter.

Nous avons commencé à travailler sur de nouveaux projets qui porteront fruit en 2016 et dans les années à venir : la formation en ligne; un programme national de mentorat; une révision de *Standard Freelance Editorial Agreement*; des discussions avec les membres de Réviseurs Prairies

pour raviver cette partie de l'association; une mise à jour des *Professional Editorial Standards*; un répertoire des bénévoles pour jumeler les personnes avec les projets et bien plus encore. Enfin, le Conseil d'administration national a tenu une séance de planification stratégique en novembre pour exprimer nos attentes et établir les priorités pour l'association pour 2017 à 2021. Il a ensuite invité les membres à commenter la version préliminaire du plan stratégique.

En 2015, nous avons également accueilli un nouveau directeur général, Patrick Banville, qui a trouvé de nombreux moyens de rendre l'association plus efficace et de la simplifier. La remarquable équipe de la Permanence nationale – Patrick, Michelle Ou, Sébastien Koch et Grace Cheng Xing, de même que le personnel de soutien à temps partiel Caitlin Stewart et Karen Schell—travaille sans relâche à servir les membres et les affiliés. Le Conseil d'administration national a passé de nombreuses heures à discuter (en personne, par courriel et par téléphone) de tout, des questions de gouvernance aux nouveaux avantages pour les membres; je les remercie tous pour le dévouement et l'enthousiasme dont ils font preuve.

Comment parvenons-nous à tout faire? Avec beaucoup d'aide de nos membres et affiliés. Lorsque nous vous demandons un coup de main, vous répondez généreusement. Vous donnez plus que ce qui est demandé, et même davantage. Vous constatez qu'une participation active vous apporte quelque chose en retour : une nouvelle compétence, un regain de confiance, de nouveaux débouchés, de nouveaux collègues, de nouveaux amis. Merci pour tout ce que vous faites pour aider Réviseurs Canada à prendre de l'expansion et à prospérer!

J'espère que votre lecture du compte rendu de l'année sera aussi agréable que 2015 l'a été.

Anne Louise Mahoney

\* Par les années passées, nous présentions un rapport sur les activités qui se sont déroulées de septembre (au moment où les comités se mettent en branle, composés souvent de nouveaux présidents et membres) à avril (où ils présentent leur compte rendu pour le rapport annuel). Cette année, notre rapport porte sur l'année civile, afin de brosser un tableau complet de l'année dernière et de se synchroniser avec l'exercice de la Permanence nationale. Par conséquent, le présent rapport inclura le congrès 2015, les personnes qui ont fait du bénévolat en 2015, les dons de 2015 et ainsi de suite. Nous aimerions conserver ce cycle à l'avenir.

## Activités courantes

### Rapport du directeur général

**P**our l'association et la Permanence nationale, l'année 2015 a été ponctuée de changements. En juin, j'ai remplacé Carolyn L Burke à la direction générale. J'aimerais la remercier pour son dévouement et ses années de service. En tant qu'association, nous avons atteint certains objectifs impressionnants en 2015.

Cette année, une de nos priorités était de bonifier et de multiplier les avantages consentis aux membres.

- Nous avons mis en place un service de dépannage informatique spécialisé pour les adresses de courriel @reviseurs.ca et @editors.ca.
- Nous avons préparé le terrain pour obtenir des réductions sur les cours en ligne et sur les congrès qu'offrent les organisations partenaires.
- Nous envisageons d'ajouter d'autres services aux membres l'an prochain. Nous lancerons le nouveau site de l'association, proposerons des cours de formation en ligne et tisserons davantage de partenariats avec les autres organisations.



Nous avons encore des pressions financières en raison de la baisse des recettes et du nombre décroissant de membres. Pour 2015, nous avons comme priorité de trouver des moyens de réaliser des gains d'efficacité et des économies pour l'association. Bien que nous ayons enregistré un léger déficit budgétaire au cours du présent exercice, notre situation financière s'est améliorée depuis ces dernières années. Que l'association recouvre une bonne santé financière demeure, pour nous, une priorité; nous prenons donc des mesures pour éliminer notre déficit et atteindre la stabilité.

J'aimerais remercier l'équipe à la Permanence nationale pour son dévouement envers l'association et pour avoir fait en sorte que la transition vers mes nouvelles fonctions se fasse facilement, sans heurts et même dans le plaisir.

J'ai hâte à 2016. L'association a accompli beaucoup de choses au cours des dernières années, et je suis convaincu que Réviseurs Canada continuera d'offrir un soutien exceptionnel à ses membres et de défendre ardemment les intérêts des réviseurs et leur profession.

Patrick Banville

### Personnel de la Permanence nationale

#### Certification et agrément de l'ACR

Sébastien Koch gère les tâches administratives pour le programme *Certification* de l'ACR (programme d'agrément en langue anglaise), les normes professionnelles et le Programme d'agrément en révision linguistique. Il vient en aide aux équipes et au Comité des affaires francophones. Il soutient également tous nos programmes de prix et de bourses.

#### Communications

Michelle Ou s'assure que tous nos membres connaissent bien nos initiatives. Elle s'occupe des communications et de la promotion pour des destinataires à l'interne et à l'externe de même que pour les projets liés au Web. Elle prépare notre bulletin électronique mensuel et coordonne les communications pour tous nos comités et le CAN.

#### Adhésions

Grace Cheng Xing répond aux besoins des membres et des affiliés. Elle fournit un soutien aux services aux membres et s'occupe de la comptabilité à la Permanence nationale. Elle traite les demandes d'adhésion et les renouvellements et pourvoit aux différents besoins des sections et ramifications.

#### Soutien de la Permanence nationale

#### Congrès

Caitlin Stewart aide le Comité du congrès et la Permanence nationale dans la planification du congrès annuel. Elle assure également la coordination avec les partenaires du congrès et les exposants pour le compte de l'association.

#### Administratrice régionale

Karen Schell apporte un soutien administratif aux sections et ramifications, en s'occupant entre autres des mises à jour du site Web et de la coordination des communications entre les sections et les ramifications. Elle agit également comme administratrice de Réviseurs Québec-Atlantique.

## Rapports des comités et des groupes de travail

### Remarque à propos de l'organisation du présent rapport

Les rapports des comités sont regroupés en sections qui reflètent la structure de Réviseurs Canada :

- services aux membres et gestion des bénévoles;
- perfectionnement professionnel;
- communications;
- administration;
- groupes de travail.

Les tâches de ces comités se chevauchent souvent. À titre d'exemple, le Comité directeur du programme *Certification* de l'ACR travaille en étroite collaboration avec celui des communications et du marketing, des normes professionnelles, des publications, d'autres comités et groupes de travail ainsi qu'avec les bénévoles et le personnel de la Permanence nationale. En somme, toutes les activités de Réviseurs Canada pourraient se définir comme des services aux membres.

### Services aux membres et gestion des bénévoles

En 2015, Réviseurs Canada a continué de servir ses membres de nombreuses façons. En plus des grandes initiatives, comme les examens du programme *Certification* de l'ACR (programme d'agrément en langue anglaise) et l'examen d'agrément en langue française, le congrès national et les publications, les services réguliers et les avantages offerts aux membres comprennent :

- le Répertoire électronique (RÉP) et le Tableau d'affichage des offres d'emploi;
- les forums de discussion réservés aux membres (en français et en anglais);
- un service de médiation pour les griefs ou les litiges contractuels;
- le contrat type : réviseurs pigistes;
- les adresses de courriel [reviseurs.ca](mailto:reviseurs.ca) et [editors.ca](mailto:editors.ca).

En 2015, nous avons ajouté de nouveaux services. Nous avons aussi commencé à analyser la façon dont nous pourrions améliorer les services au cours des années à venir, dans un contexte qui a changé considérablement avec l'avènement des médias sociaux.

### Affaires francophones

En 2015, le Comité a rédigé trois nouvelles publications en français.

La première de ces publications est un dépliant promotionnel, *Le spécialiste en révision et vous*, qui s'adresse aux personnes qui embauchent des réviseurs. Ce dépliant présente les principes

essentiels de la révision professionnelle, les avantages de faire appel à un réviseur et les façons d'en trouver un bon.

Les deux autres sont des affiches intitulées *Quelques astuces pour réviser vos textes*. Il s'agit de lignes directrices simples sur la révision portant sur l'amélioration des textes écrits et invitant surtout leurs lecteurs à communiquer avec un réviseur professionnel—membre de Réviseurs Canada—afin de garantir la qualité des documents du client en français.

Les dépliants seront distribués à ceux qui embauchent des réviseurs et les affiches seront remises aux membres de Réviseurs Canada afin qu'ils les donnent à leurs contacts, leurs clients ou leur employeur.

Le comité a aussi fait des efforts pour accroître la présence francophone dans les médias sociaux.

### Voix interactive et Facebook

Dans la Voix interactive, deux messages ont été publiés sur le fil de discussion du forum des pigistes et un sur des conseils en révision. La modératrice a acheminé un message au forum de discussion et l'autre vers le nouveau groupe Facebook afin d'aider les membres à obtenir une réponse.

Le nombre d'offres d'emploi sur le Tableau d'affichage des offres d'emploi a augmenté depuis que Réviseurs Canada a supprimé les frais pour les publier.

Le 22 septembre 2015, Réviseurs Canada a créé un groupe Facebook réservé aux membres. L'association poursuit ainsi son engagement « d'explorer et de mettre en œuvre des plateformes plus efficaces (conviviales, représentatives, interactives, simples et économiques), pour les communications tant internes qu'externes » (Plan stratégique 2012-2013 à 2016-2017).

Plus de 200 membres se sont joints à ce groupe depuis sa création. Entre septembre et décembre 2015, 64 messages ont été publiés. Parmi les sujets abordés, mentionnons le congrès annuel, les outils de révision, des questions sur l'emploi, les nouvelles des membres, le perfectionnement professionnel, le bénévolat et les chats. Les membres ainsi que les directeurs et les présidents des comités de Réviseurs Canada ont publié des messages.

### Liste de diffusion (forum de discussion)

Au cours de 2015, l'affluence sur la liste de diffusion a montré des signes d'essoufflement : il y a eu moins de messages et de participants que les années précédentes. À la fin de l'année, la liste comptait environ 400 abonnés. En 2013, environ 11 400 messages avaient été publiés. En 2014, on en dénombrait 4 700; tandis qu'en 2015, leur nombre s'élevait à peu près à 2 500, ce qui représente une baisse de 78 p. 100 comparativement à 2013. Il semble que toutes sortes d'autres listes et médias sociaux aient détourné une grande partie de l'activité de notre liste de membres.

Nous ne recueillons pas de données sur le nombre d'abonnés qui publient des messages sur la liste ou qui les lisent sans jamais participer (les badauds). Nous estimons qu'environ 40 personnes publient régulièrement et participent.

Les abonnés appliquent très bien les règles d'utilisation des balises dans la ligne objet. La bannière au bas des nouveaux messages qui sont envoyés à la liste sert de rappel amical et visible des balises à utiliser et incite les gens à s'en servir.

### Médiateur

En 2015, six membres ont fait appel au médiateur de Réviseurs Canada pour les aider à traiter avec des clients qui ne payaient pas leurs factures. Le médiateur a prodigué des conseils dans certains cas et est intervenu dans d'autres. Trois d'entre eux ont été réglés.

### Services aux membres

Comme le comité des services aux membres n'avait pas de président, il est demeuré inactif une grande partie de 2015; toutefois, il n'a ménagé aucun effort pour redémarrer. Sa première tâche consistait à élaborer un sondage à l'intention des membres qui quittent l'association. Une liste de questions a été dressée afin d'aider Réviseurs Canada à savoir ce qui peut être amélioré. Ce sondage devrait être lancé en 2016.

En 2015, le comité a également repris ses travaux dans trois domaines : une trousse de bienvenue, les services aux francophones et les réductions.

Trousse de bienvenue et nouveaux services aux membres et aux étudiants affiliés

- Le comité s'affaire à dresser une liste de services et de documents auxquels les membres auront facilement accès dès leur adhésion; cela leur permettra d'apprendre ce qu'offre Réviseurs Canada et de savoir comment s'intégrer activement afin d'acquérir de nouvelles compétences et de réseauter avec leurs collègues.
- Il se penche également sur les manières de promouvoir les services qui aideront nos membres à amorcer leur carrière, qu'ils soient pigistes ou salariés. Le comité s'emploie à repérer les lacunes dans les renseignements et les services qui sont fournis, de sorte que Réviseurs Canada puisse s'améliorer et s'assurer que les nouveaux venus en révision puissent prendre le meilleur départ possible.

Services aux francophones

- Certains services ne sont pas offerts en anglais et en français dans toutes les régions du pays. Le comité a commencé à chercher des moyens d'améliorer et d'étendre les services offerts à nos membres francophones.

Réductions sur le matériel pédagogique et les tutoriels en ligne

- Le Comité a commencé à se renseigner sur les tutoriels et sur d'autres documents pédagogiques offerts en ligne pour déterminer s'ils sont utiles aux membres. Si c'est le cas, il négociera avec le fournisseur pour obtenir une réduction de groupe pour les membres de Réviseurs Canada.

## Gestion des bénévoles

Le Comité de gestion des bénévoles s'est affairé à faire avancer plusieurs projets déjà en cours; ces projets ont été entrepris il y a quelques années, dans le cadre du plan stratégique pour 2012-2013 à 2016-2017.

Il continue de présenter le profil du bénévole du mois, de reconnaître le travail acharné des bénévoles et de les aider à faire la promotion de leurs compétences. Les profils sont publiés dans le bulletin électronique envoyé aux membres et sur le site Web; ils sont mis en évidence dans les médias sociaux.

Les travaux se poursuivent sur le répertoire des bénévoles, lequel doit être lancé en même temps que le nouveau site Web.

Le guide du bénévole est un autre projet en cours. Ce sera une ressource utile pour les bénévoles et leurs responsables. Le comité espère qu'une version préliminaire sera prête en 2016 pour qu'elle puisse être soumise à l'examen du Conseil d'administration national, des conseils de direction des sections et des coordonnateurs des ramifications.

La présidente du comité a également travaillé avec le conseil de direction de Réviseurs Toronto afin de trouver des façons d'instaurer et de gérer un programme national de récompenses des bénévoles. Depuis 2012, Réviseurs Toronto gère un populaire programme de récompenses et le comité s'inspire de cette expérience pour mettre au point un plan qui aide à reconnaître les bénévoles d'un océan à l'autre. Comme en 2014, il a de nouveau attribué à l'échelle nationale un prix de 50 \$ (applicable au renouvellement de l'adhésion ou à l'inscription au congrès) à 10 personnes, choisies au hasard à partir de la liste des bénévoles figurant dans le rapport annuel de l'an dernier.

## Perfectionnement professionnel

### Agrément/Principes

En 2015, Réviseurs Canada, sous la direction des membres du Comité Agrément/Principes, a lancé le Programme d'agrément en révision linguistique—Réviseurs Canada (PARL). Il s'agit du premier programme mondial qui délivre le titre de réviseur agréé ou de réviseure agréée aux candidats francophones.

Le PARL est composé de deux examens qui s'appuient sur les *Principes directeurs en révision professionnelle*. Le premier examen porte sur la révision linguistique générale et le deuxième sur la révision comparative des textes traduits de l'anglais au français.

Au printemps 2015, Réviseurs Canada a commencé à vendre le *Guide de préparation à l'examen d'agrément général* et à accepter les inscriptions. Le nombre prévu de candidats a été rapidement dépassé et des places ont dû être ajoutées afin de pouvoir accueillir les quelque 100 participants au laboratoire d'informatique de l'Université Laval, à Québec, le 17 octobre.

Lors de ce premier examen, 60 p. 100 des participants ont obtenu le titre de réviseur agréé ou réviseure agréée.

En deux ans à peine, cette équipe de bénévoles a réussi à mettre à jour les *Principes directeurs en révision professionnelle* et à instaurer le Programme d'agrément en révision linguistique—Réviseurs Canada.

### Certification de l'ACR

En 2015, Réviseurs Canada a accordé le titre de Certified Proofreader à dix nouvelles personnes, celui de Certified Structural Editor à neuf nouvelles personnes et celui de Certified Professional Editor à cinq nouvelles personnes. À l'heure actuelle, 236 titres professionnels ont été décernés à 107 réviseurs.

Les taux d'inscription aux examens de 2015 étaient semblables à ceux de 2014. Le comité continue d'étudier des façons d'accroître le nombre d'inscriptions; plusieurs personnes attendent le lancement des examens informatisés en 2017. Cette année, le comité a réalisé ce qui suit :

- concevoir, faire passer et corriger les examens de Certified Copy Editor et de Certified Stylistic Editor;
- procéder avec succès à l'essai des versions informatisées des examens de 2015 (le comité se sert des commentaires des testeurs de 2015 afin de réviser les essais pilotes de 2016 pour l'examen menant à l'obtention du titre Certified Structural Editor et est en bonne voie de lancer les examens informatisés en 2017);

- offrir un atelier très prisé au congrès 2015 sur la préparation aux examens d'agrément;
- commencer à établir et maintenir des liens avec les homologues d'autres organismes de partout dans le monde, lors de rencontres en personne au congrès 2015 et par des échanges sur les médias sociaux;
- orienter et valider les fondements dans le groupe de travail sur la révision (étudier la faisabilité d'un niveau plus débutant pour l'évaluation des compétences);
- seconder le Comité Agrément/Principes lors de l'élaboration du programme d'agrément en langue française.

Le Comité poursuit plusieurs projets pour 2016, notamment :

- concevoir, promouvoir, faire passer et corriger les examens de Certified Proofreader et de Certified Structural Editor;
- procéder à l'essai d'une version informatisée de l'examen de Certified Structural Editor;
- créer une base de données relationnelle pour les questions et les réponses des examens.

## Congrès

Douze pays, 24 associations, 76 ateliers et plus de 500 participants : le premier congrès international des réviseurs a été l'occasion de combiner le tout pendant trois jours de réseautage, de formation et de rires.

Carol Fisher Saller, rédactrice de la rubrique en ligne « Questions et réponses » de *The Chicago Manual of Style* et auteure de l'ouvrage *The Subversive Copy Editor*, a prononcé le discours d'ouverture. Carol encourage les réviseurs à demeurer souples, c'est-à-dire à collaborer avec les auteurs et à les soutenir tout en étant rigoureux et attentifs. L'allocution de clôture a été prononcée par la femme de mots canadienne, Katherine Barber, ancienne rédactrice en chef du *Canadian Oxford Dictionary* et auteure de l'ouvrage *Only in Canada, You Say*.

Le congrès nous aura permis de rencontrer les personnes avec qui nous échangeons depuis si longtemps en ligne. Tout le monde ressemblait à sa photo de profil, mais le fait de voir les gens en personne a été une expérience inoubliable. Les participants ont aimé les ateliers de perfectionnement professionnel, mais le réseautage a vraiment représenté le clou du congrès. Il y a eu

un grand nombre d'excellentes discussions sur plusieurs sujets, notamment la recherche de travail, la gestion des associations et la mise en commun des ressources. Toutes ces discussions se sont révélées utiles pour les participants, surtout qu'elles leur seront aussi bénéfiques de façon plus générale, parce que les échanges portant sur la façon dont nous travaillons en tant qu'organisations profiteront également aux membres de chaque association. Réviseurs Canada mettra à profit ces liens au cours des prochaines années.

## Relations avec les étudiants

Les efforts en vue d'inciter les étudiants à participer au congrès La révision se mondialise ont été très fructueux : 30 étudiants se sont inscrits au congrès (une augmentation par rapport aux 19 de l'année précédente) et plusieurs autres ont agi comme bénévoles. Après le congrès, d'autres bénévoles ont été recrutés afin de poursuivre le travail entrepris pour faire mieux connaître et promouvoir Réviseurs Canada aux étudiants. En septembre 2015, ce groupe de bénévoles enthousiastes est devenu le nouveau Comité des relations avec les étudiants.

Le comité s'est immédiatement mis au travail en élaborant des documents et des stratégies en vue d'attirer des étudiants affiliés et de les garder comme membres une fois leurs études terminées.

Parmi les activités et les réalisations de 2015, il y a notamment :

- la rédaction d'une brochure à l'intention des étudiants, qui sera présentée en 2016;
- l'élaboration du contenu pour la page Web du programme des étudiants affiliés—ce contenu sera ajouté après la restructuration du site [reviseurs.ca](http://reviseurs.ca), une fois qu'il sera entièrement fonctionnel;
- la conception d'un plan de marketing intégré pour le programme des étudiants affiliés;
- la gestion d'une page Facebook destinée aux étudiants affiliés;
- l'analyse de stratégies pour les autres médias sociaux et voies de communication.

## Perfectionnement professionnel

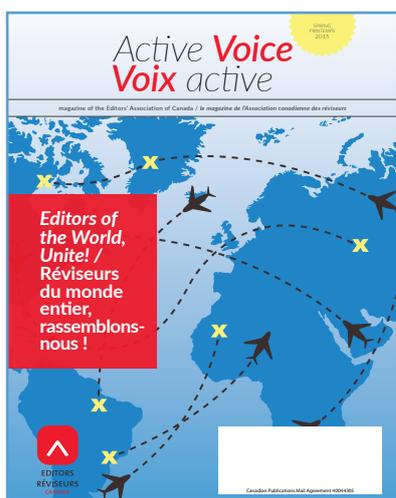
L'objectif principal de 2015 consistait à lancer un programme de formation en ligne pour Réviseurs Canada. Bien que les travaux liés à ce projet aient été suspendus durant l'été, ils ont repris à l'automne et les premiers webinaires devaient être présentés au printemps 2016. Le comité poursuit ses recherches sur les plateformes de formation à distance, les autres cours en ligne et les sujets d'intérêt possibles.

Il espère que ce programme permettra d'offrir des activités de perfectionnement professionnel aux membres qui habitent dans les régions plus éloignées du pays. Le comité et le CAN sont bien conscients que la formation en ligne pourrait avoir des répercussions sur le taux de participation aux séminaires à l'échelle locale. Dans cette optique, les consultations avec les sections et les ramifications ont commencé en décembre et se poursuivront au cours de la prochaine année pendant que le comité mène à bien cette initiative.

## Communications

### Voix active

Un numéro de la *Voix active* a été publié en version imprimée en mai 2015.



## Communications et marketing

Le Comité des communications et du marketing a été formé en 2015. Auparavant, les communications et le marketing étaient séparés en deux comités distincts. Toutefois, puisque Réviseurs Canada se dote d'une nouvelle image de marque et d'un nouveau site Web, le CAN a choisi

par vote de réunir ces deux groupes pour s'assurer que l'association transmet un message cohérent, à l'interne et à l'externe, et partout au pays. De plus, le Comité de la communication avec les membres a été fusionné avec ce comité global des communications.

Le comité a entrepris ses nouvelles tâches en passant en revue ce qui peut être fait pour promouvoir les avantages de Réviseurs Canada auprès des nouveaux membres et des membres qui reviennent, ainsi que pour augmenter le nombre d'adhésions.

En plus de ses membres actuels, il a invité les sections et les ramifications à déléguer une personne pour siéger au comité national. Cette façon de faire contribuera à assurer une plus grande représentation partout au Canada.

Parmi les autres activités, mentionnons :

- la vérification des résultats du sondage afin d'approuver le rapport annuel 2014-2015;
- l'élaboration du sondage et sa diffusion auprès des membres de Réviseurs Prairies;
- la révision du sondage des membres qui sera envoyée au début de 2016.

## Blogue

Pour l'association, le blogue L'Hebdomadaire des réviseurs demeure un outil de communications et de marketing très prisé. Il facilite la création de liens entre les professionnels langagiers, encourage les échanges et le réseautage, et met en évidence les activités et les réalisations de Réviseurs Canada.

Parmi les articles publiés, mentionnons les entrevues avec le lauréat du Prix d'excellence Tom-Fairley et avec les conférenciers de La révision se mondialise, l'évaluation de la dernière version du logiciel PerfectIt, une annonce sur le programme d'agrément en langue française et un billet de Sara Peacock sur son expérience lors du congrès 2015.

- **Nombre total de consultations en 2015 : 21 593**
  - » Des pépins techniques temporaires ont empêché les abonnés de recevoir des avis de publication à la fin de janvier et pendant tout le mois de février, de sorte que nos statistiques ont chuté considérablement durant cette période.

- **Plus grand nombre de consultations en une journée** : 861
- » Ces consultations sont attribuables à la publication du 4 août de Melva McLean « It's Our Turn at the Box Office » [C'est à notre tour d'être au box-office].
- **Nombre d'abonnés** : 386
- » Il s'agit là d'une augmentation par rapport à décembre 2014 où l'on comptait 255 abonnés.

## Publications

En 2015, le Comité des publications a connu une année record : en février, le lancement de la version en ligne d'*Editing Canadian English 3* et en juin, celui de l'édition imprimée du même ouvrage et d'*Editorial Niches : A Companion to Editing Canadian English* (3<sup>e</sup> éd.). Cent bénévoles ont pris part à ces projets de grande envergure pendant plus de trois ans; cela manifeste l'amour, le dévouement et le savoir-faire de nos membres.

Le distributeur, University of British Columbia Press, a enregistré des ventes massives à mesure que le mot se donnait sur les livres. Le comité explore des approches commerciales pour ces trois ouvrages, à savoir les médias sociaux, les contacts universitaires et les communications des sections et des ramifications.

Le comité prévoit également une série de feuillets de renseignements d'une à deux pages à l'intention des rédacteurs et des écrivains qui veulent en savoir plus sur les réviseurs et la révision. Cette série sera publiée sur le site Web.

Il collabore avec le Comité des communications et du marketing pour analyser les médias sociaux et la conception du site Web afin de faire la promotion des ouvrages de Réviseurs Canada et des feuillets de renseignements destinés aux rédacteurs et aux écrivains.

## Comités administratifs

### Comité des prix

- Le Comité des prix a commencé à prendre forme en 2015, toutefois une grande partie de ses activités a consisté à trouver des membres pour y siéger et des juges pour les

deux prix importants. Il a fait des progrès appréciables en ce qui a trait à la création du Prix Karen-Virag, qui sera décerné pour la première fois en 2016. Le comité a également amorcé des discussions sur un document qui lui servira de cadre de référence pour définir son champ d'action, ses objectifs et ses responsabilités.

De plus, il a soigneusement examiné les objectifs qu'a définis le groupe de travail sur les prix et prévoit en atteindre le plus grand nombre possible au cours de la prochaine année. Parmi les projets importants pour lesquels il a jeté les bases, il y a notamment :

- étudier les options pour un prix à attribuer aux réviseurs francophones;
- élaborer de nouvelles stratégies de collecte de fonds;
- reconnaître davantage les lauréats de prix;
- favoriser l'engagement global à l'égard du programme des prix.

## Relations extérieures

Cette année, Réviseurs Canada a accompli des progrès importants dans le domaine des relations extérieures. L'association est toujours représentée au Book and Periodical Council du Canada et au Freedom of Expression Committee. De plus, bien que les relations extérieures continuent de relever du CAN, cette responsabilité a été transférée du président sortant au directeur général.

Réviseurs Canada poursuit sa relation avec le Bureau de la traduction en lui soumettant quatre articles par année à mettre en ligne sur le Portail linguistique du Canada. Ces articles aident à couvrir des sujets liés à la révision sur un site Web du gouvernement du Canada et donnent plus de visibilité à l'association.

Grâce au congrès La révision se mondialise, nous avons considérablement étendu nos relations internationales en 2015. Dans la foulée, nous avons noué des partenariats avec 22 associations de réviseurs de partout dans le monde ainsi qu'avec la Professional Writers Association of Canada (PWAC).

Les organisateurs du congrès se sont servis de Facebook afin de recueillir des commentaires, de favoriser le bouche-à-oreille et de convaincre les gens à participer. Ils l'ont fait en tissant des liens avec des réviseurs, dont bon nombre participent activement dans d'autres organisations de réviseurs et de rédacteurs des quatre coins de la planète.

Au congrès, les organisateurs ont prévu plusieurs ateliers pour les dirigeants et les membres d'organisations de réviseurs en vue de discuter de sujets d'intérêt pour les associations. Cela comprenait les programmes de mentorat, l'agrément, le bénévolat et l'apprentissage en ligne. Les ateliers constituaient un moyen formidable d'échanger des idées et de découvrir des méthodes qui fonctionnent bien. Certaines de ces conversations se poursuivent sur Facebook et au sein du groupe de travail sur le mentorat de Réviseurs Canada.

À l'automne, le CAN a rédigé une politique et des lignes directrices sur les partenariats et les a approuvées. Celles-ci serviront à encadrer les discussions que le CAN souhaite avoir avec des organisations semblables sur les réductions mutuelles. En obtenant des réductions sur les congrès et les formations des autres associations, Réviseurs Canada pourra bonifier les services qu'elle offre à ses membres. En consentant des réductions sur son congrès et ses formations aux membres des autres associations, elle peut ainsi accroître sa visibilité et ses profits.

Le CAN a entrepris des démarches auprès d'autres organisations à la fin de 2015. Ces démarches se poursuivront en 2016 et dans les années à venir. Parmi les possibilités qui s'offrent, il y a notamment une ligne de référence internationale pour les offres d'emploi et des produits mis au point en collaboration (programmes de formation en révision, publications, vérification et attestation des compétences, et normes).

## **Groupes de travail**

### **Groupes de travail sur l'image de marque**

La présente section comprend les activités du groupe de travail sur l'image de marque et celles

du groupe de travail sur le lancement de la nouvelle image.

En janvier 2015, les membres se sont prononcés en faveur de l'adoption de la nouvelle image de l'association, laquelle avait été présentée en 2014. La planification du lancement du nouveau logo et des autres éléments de l'image de marque a débuté.

Le nom légal de l'association n'a pas changé; elle continue de s'appeler l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada. La version plus courte, Réviseurs Canada, laquelle remplace « ACR », constitue un élément essentiel de notre stratégie visant à accroître la visibilité de l'association et à renforcer notre position de chef de file dans le domaine de la révision au pays.

À partir du 1<sup>er</sup> juillet 2015, l'association a commencé à utiliser la dénomination Réviseurs Canada dans toutes les nouvelles communications à l'échelle nationale. Les sections et les ramifications ont amorcé la transition à la même date, car elles préparaient leur campagne de marketing de septembre pour les séminaires et les autres activités locales. Elles ont intégré le logo et les autres éléments à leurs comptes de médias sociaux et à d'autres outils de communication.

Les brochures populaires *So You Want to Be an Editor* et *15 Reasons to Join Editors Canada* ont été mises à jour et arborent la nouvelle image; le nouveau site Web de Réviseurs Canada (qui sera lancé en 2016) comporte également les éléments de la nouvelle marque.

### **Groupe de travail sur le mentorat**

En octobre, le CAN a formé le groupe de travail sur le mentorat et lui a trouvé une dirigeante en décembre. Pendant cette courte période, le groupe de travail a pu recruter plusieurs membres et commencer à s'informer sur les programmes de mentorat déjà existants pour les réviseurs et les professions connexes. Il compte seize membres provenant des quatre coins du Canada et ayant différents domaines de spécialité en révision. De plus, deux réviseurs australiens qui agissent comme mentors participent au groupe de travail en tant qu'invités.

Le groupe de travail fera part au CAN de ses recommandations concernant la mise sur pied d'un programme national et demandera l'avis des membres de Réviseurs Canada. Il prévoit présenter ses recommandations à l'automne 2016.

### **Groupe de travail sur les normes professionnelles**

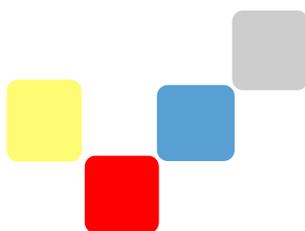
À sa réunion de septembre, le CAN a converti le Comité sur les normes professionnelles en un groupe de travail. Un comité permanent n'est pas justifiable parce que ce comité est inactif pendant de longues périodes et ne devient actif que tous les cinq ans. Par conséquent, un groupe de travail sur les normes professionnelles sera constitué tous les cinq ans afin de passer en revue les normes actuelles et de s'assurer qu'elles continuent de correspondre aux réalités de la révision au Canada.

Le groupe de travail a comme deuxième objectif de rappeler aux membres les raisons pour lesquelles Réviseurs Canada s'est dotée de normes professionnelles et leur rôle pour les réviseurs, les établissements d'enseignement, les employeurs et l'association.

En novembre, le nouveau groupe de travail a commencé son analyse par une retraite à Vancouver, de sorte qu'il puisse tirer profit de

la vaste expérience en matière de normes et de compétences professionnelles des membres vivant dans cette région. Les présidentes ont réuni neuf réviseurs qui ont passé trois jours à discuter de ce que font les réviseurs et des compétences nécessaires de nos jours. Elles ont ensuite examiné une à une les normes actuelles dans le but d'évaluer leur pertinence, de relever les omissions et les décalages, et ont convenu d'un échéancier pour les consultations et l'étude.

Les prochaines étapes du groupe de travail seront de consulter les membres, les non-membres, les organismes qui offrent de la formation aux réviseurs, les employeurs et les autres organisations qui œuvrent dans des domaines connexes, au Canada et à l'étranger.



## Groupes locaux : Survol des sections et ramifications

### Nouvelles des sections

- Réviseurs Colombie-Britannique a connu un essor grâce en partie aux étudiants affiliés et aux différents programmes offerts. Cette section se prépare à accueillir le congrès annuel de 2016 à Vancouver.
- Les activités de Réviseurs Prairies sont toujours suspendues, mais plusieurs membres ont fait savoir qu'ils aimeraient que la section redémarre ou que de nouvelles ramifications soient formées.
- Réviseurs Saskatchewan a organisé des ateliers, des cafés-causeries et à l'automne, une activité sociale.
- Réviseurs Toronto a axé ses efforts sur le recrutement et la rétention des membres en organisant des activités et en faisant la promotion de la section sur les médias sociaux et sur son blogue, Boldface.
- Réviseurs Ottawa-Gatineau (anciennement Région de la capitale nationale) a offert des séminaires qui ont attiré beaucoup de personnes et a présenté un plan de marketing.
- Réviseurs Québec-Atlantique s'est fixé de nouveaux objectifs et a consulté les organisations partenaires sur la tenue conjointe d'activités.

### Nouvelles des ramifications

- Réviseurs Terre-Neuve-et-Labrador compte désormais sept membres. Elle a organisé une activité avec la Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador.
- Les membres de Réviseurs Nouvelle-Écosse se rencontrent régulièrement à Halifax et à Wolfville. Cette section a pris contact avec d'autres organisations et des étudiants affiliés.
- Réviseurs Hamilton-Halton a organisé des rencontres et des séminaires en plus d'établir des contacts avec les étudiants de l'Université McMaster.
- Réviseurs Kingston a mis l'accent sur l'augmentation du taux de participation aux rencontres en se fixant de nouveaux objectifs, en établissant un nouveau programme d'activités et en lançant une nouvelle page Facebook.
- Réviseurs Kitchener-Waterloo-Guelph s'est employée à trouver de meilleurs endroits pour se réunir, à maintenir et à augmenter le nombre de membres, et à offrir des ateliers intéressants.
- Ramification encore assez jeune, Réviseurs Calgary a organisé des activités sociales et des ateliers de perfectionnement professionnel afin d'attirer de nouveaux membres.

### Travaux sur les priorités stratégiques

Les deux directrices régionales ont fait avancer les trois domaines suivants, lesquels ont été définis dans le plan stratégique 2012-2013 à 2016-2017.

Soutenir et faciliter l'accès aux services fournis par les sections et les ramifications

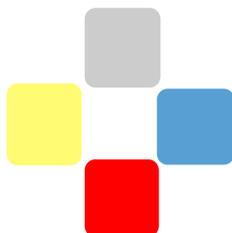
- Les sections et les ramifications ont fait la promotion de leurs activités dans la page qui leur est réservée sur le site Web national et se sont davantage servies des médias sociaux. Dix sections et ramifications utilisent activement Facebook, quatre sont actives sur Twitter et cinq publient régulièrement un blogue.
- Elles ont aussi passé l'année à déployer la nouvelle image de l'association avec l'aide de la Permanence nationale. De plus, le CAN a consulté les sections et les ramifications sur les moyens d'offrir de la formation en ligne (webinaires).

Maintenir des communications franches et attentionnées avec les sections et les ramifications

- Les directrices régionales ont gardé le contact avec les dirigeants des sections et des ramifications en envoyant des courriels à l'occasion et en téléphonant.
- Elles ont rédigé plusieurs notes de service et résumés des réunions du CAN qu'elles ont ensuite transmis aux sections et aux ramifications par courriel ou sur les médias sociaux.
- La directrice régionale de l'Ouest a présenté, en personne, un résumé de la réunion de septembre 2015 du CAN à Réviseurs Colombie-Britannique.
- Le CAN a profité de ses réunions trimestrielles pour rencontrer les membres de Réviseurs Québec-Atlantique et de Réviseurs Ottawa-Gatineau.
- L'association a mis en place des séances mensuelles de clavardage sur Twitter (#ReviseursCauserie) comme nouvelle façon de s'entretenir avec les membres.
- Les dirigeants des sections et des ramifications ont tenu leur réunion annuelle à Toronto en juin lors du congrès 2015.

Encourager la création de nouvelles sections et ramifications

- La présidente et la directrice régionale (Ouest) ont entretenu une correspondance avec Réviseurs Prairies afin de trouver une façon de raviver cette section.
- La directrice régionale (Est) a assisté aux réunions des conseils de direction de Réviseurs Ottawa-Gatineau, Réviseurs Kingston et Réviseurs Québec-Atlantique.



## Prix

Les prix suivants sont remis chaque année au banquet du congrès annuel de Réviseurs Canada : le Prix d'excellence Tom-Fairley, la bourse d'études Claudette-Upton, et les Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat, dont le Prix Lee d'Anjou – Bénévole de l'année.

### Prix d'excellence Tom-Fairley

Depuis 1983, le Prix d'excellence Tom-Fairley reconnaît le rôle souvent invisible de la révision dans les communications écrites. Un prix en argent de 2 000 \$ est attribué à un réviseur ou une réviseure pour sa contribution remarquable à une œuvre publiée, en français ou en anglais, au Canada au cours de la précédente année civile. Deux finalistes reçoivent également un prix en argent de 500 \$. Tout type de projet écrit est admissible : livre, magazine, rapport d'entreprise ou du gouvernement, documentation logicielle. Il en va de même pour tout type de travail de révision.

Les juges du Prix d'excellence Tom-Fairley 2014 sont des réviseurs canadiens chevronnés et respectés : Peter Midgley, Sandy Newton et Rosemary Shipton.

Le Prix d'excellence Tom-Fairley 2014 a été décerné à Grace Yaginuma pour le travail de révision qu'elle a effectué pour *A Discerning Eye: The Walter C. Koerner Collection of European Ceramics* de Carol E. Mayer (Figure 1 Publishing).

Les deux autres finalistes pour l'excellence de leur travail de révision étaient Sue MacLeod pour *Mending Hearts, Building Bridges: The Story of Save a Child's Heart* de Bernard Goldman (Save a Child's Heart Foundation) et Suzanne Rent pour *Our Children* (Metro Guide Publishing).

### Bourse d'études Claudette-Upton

Depuis 2010, une bourse d'études nationale est remise annuellement à la mémoire de Claudette Reed Upton-Keeley, réviseure de grand talent et membre honoraire à vie de Réviseurs Canada. Ce prix vise à reconnaître les talents d'une étudiante ou d'un étudiant en révision. Le boursier, ou la boursière, est invité à utiliser ce prix de 1 000 \$ pour continuer à se perfectionner en révision.

La lauréate de la bourse d'études Claudette-Upton 2014 est Andrea Hatley de Thompson, au Manitoba, inscrite au programme d'édition de l'Université Ryerson. Dans son texte, M<sup>me</sup> Hatley a indiqué que « tous les succès ou les échecs que j'ai vécus dans ma vie sont en fin de compte révélateurs de ma manière de communiquer ce que je savais, ce que je pensais et parfois, ce qui me faisait peur. Ma réussite comme réviseure ne fera pas exception. »

Nous tenons à offrir nos sincères remerciements au comité de sélection qui était composé de trois réviseurs canadiens respectés : Anita Jenkins, Sue Martin et Daniel Polowi.



## Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat

Le Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat rend hommage aux bénévoles membres qui ont rendu des services exceptionnels à l'organisation, soit à l'échelle nationale ou dans une section. Les candidates et les candidats en lice peuvent avoir épaulé Réviseurs Canada :

- en accomplissant de manière consciencieuse des activités de bénévolat pendant une longue période;
- en prenant l'initiative de constater et de régler un problème important ou en répondant à un besoin précis au sein de l'organisation;
- en orchestrant ou en dirigeant une activité dont les répercussions sur l'association sont considérables;
- en inspirant d'autres personnes à jouer un rôle plus actif au sein de l'association.

Les lauréates et les lauréats du Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat pour l'année 2015 sont :

- Benoit Arsenault (Réviseurs Québec-Atlantique)
- Stacey Atkinson (Réviseurs Ottawa-Gatineau)
- Heather Ebbs (Réviseurs Ottawa-Gatineau)
- Marsha Fine (Réviseurs Ottawa-Gatineau)
- Jennifer Glossop (Réviseurs Toronto)
- Christine Hastie (Réviseurs Québec-Atlantique)
- Breanne MacDonald (Réviseurs Hamilton-Halton)
- Patricia MacDonald (Réviseurs Nouvelle-Écosse)
- Dani Pacey (Réviseurs Toronto)
- Alexandra Peace (Réviseurs Nouvelle-Écosse)
- Jean Rath (Réviseurs Ottawa-Gatineau)

## Prix Lee-d'Anjou—Bénévole de l'année

Parmi toutes les candidatures reçues pour ce prix, le nom d'un ou d'une bénévole est choisi pour recevoir le Prix Lee-d'Anjou—Bénévole de l'année.

La lauréate du Prix Lee-d'Anjou—Bénévole de l'année 2015 est Christine Beevis Tricket (Réviseurs Calgary).

### Remarque sur le bénévolat

La longue liste de noms incluse dans la section des bénévoles du présent rapport démontre à quel point Réviseurs Canada est tributaire de la participation active de ses membres. Cette année, comme chaque année, des dizaines de personnes ont siégé à des comités nationaux et au CAN et des centaines d'autres ont assumé des tâches particulières.

Les bénévoles sont indispensables au bon fonctionnement de notre association. Si vous faites actuellement du bénévolat pour Réviseurs Canada ou vous en avez fait par le passé, nous tenons à vous remercier.

Si vous n'avez jamais offert vos services bénévolement, veuillez y songer. Le bénévolat vous permet de donner en retour à votre association tout en développant des compétences que vous pouvez utiliser dans votre carrière. C'est aussi une excellente façon de réseauter avec les autres réviseurs et de se faire de nouveaux amis.

Il est possible de faire du bénévolat à l'échelle nationale et locale. Plusieurs tâches peuvent être accomplies de la maison, de sorte que l'endroit où vous habitez n'est pas un facteur limitatif. Pour trouver le projet qui vous convient, communiquez avec la section ou la ramification de votre localité ou envoyez un courriel à la directrice des relations avec les bénévoles ([Director\\_Volunteers@editors.ca](mailto:Director_Volunteers@editors.ca)).

Chaque année, l'annonce des Prix de la présidence pour activités de bénévolat constitue un événement important pour Réviseurs Canada.

## Bénévoles

En plus des administrateurs du CAN et des présidents de comités, dont les noms apparaissent au début du présent rapport, plusieurs membres ont contribué bénévolement leur temps et leurs talents à l'atteinte des objectifs des initiatives entreprises à l'échelle nationale, dans les sections et ramifications.

Vous pouvez aussi consulter la liste des personnes sélectionnées comme [Bénévole du mois](#) sur le site Web de Réviseurs Canada.

Nous nous excusons à ceux et celles dont le nom aurait été omis par inadvertance de la présente liste.

### Bénévoles nationaux

#### *Assemblée générale annuelle*

Ellie Barton  
Kathleen Gotts

#### *Comité des ressources humaines*

Greg Ioannou  
David Johansen  
Anne Louise Mahoney  
Gael Spivak  
Moir White

#### *Secrétaires rapporteuses : réunions du CAN*

Zofia Laubitz  
Alexandra Peace

#### *Comité des nominations*

Michelle Boulton  
Julia Cochrane  
Dawn Hunter  
Greg Ioannou  
Roma Ilnyckyj  
Moir White

#### *Séance de planification stratégique*

Stacey Atkinson  
Wendy Barron  
Julia Cochrane  
Elizabeth d'Anjou  
Heather Ebbs  
Sandra Gravel  
Greg Ioannou  
David Johansen  
Anne Louise Mahoney  
Breanne MacDonald  
Patricia MacDonald  
Elizabeth Macfie

donalee Moulton  
Marie-Christine Payette  
Alexandra Peace  
Frances Peck  
Tamra Ross  
Margaret Shaw  
Marion Soublière  
Gael Spivak  
Louise Saint-André  
Kaarina Stiff  
Michelle van der Merwe

### Services aux membres

#### *Facebook et Voix interactive*

Joanne Haskins

#### *Affaires francophones*

Benoit Arsenault  
Cendrine Audet  
Sylvie Collin  
Pauline Côté  
Anne-Marie Deraspe  
Barbara Dylla  
Sandra Gravel  
Greg Ioannou  
Claudine Laforce  
Anne Louise Mahoney  
Marie-Christine Payette  
Noële Racine  
Dwain Richardson  
Stéphanie Robitaille  
Louise Saint-André  
Aïssatou Sane  
Gael Spivak  
Sylvie Théodule

#### *Médiateur*

Michael Benedict

### Services aux membres

Karin Cather  
Viola Funk  
Casey Gazzellone  
Carole Hubbard  
Alexandra King  
Ellen Koehler  
Karen Phillips  
Suzanne Purkis  
Sabrina Rauscher  
Stéphanie Robitaille

### Gestion des bénévoles

Christine Albert  
Lyndsay Barrett  
Christine Campana  
Nancy Foran  
Colleen Stewart Haynes  
Roma Ilnyckyj  
Anita Jenkins  
Patricia MacDonald  
Julie Kay-Wallace  
Claire Wilkshire

### Perfectionnement professionnel

#### *Agrément/Principes*

Benoit Arsenault  
Catherine Baudin  
Jocelyne Bisailon  
Dominique Bohbot  
Anissa Bouyahi  
Louise Brunette  
Anne Fonteneau  
Dominique Fortier  
Sandra Gravel  
Marie-Ève Laroche  
Louise Saint-André

Certification de l'ACR  
Stan Backs  
Mary Bailey  
Rhonda Bailey  
Wendy Barron  
Christine Beevis Trickett  
Victoria Bell  
Michelle Boulton  
Sheila Bourque  
Anne Brennan  
Kristine Buchholtz  
Pamela Capraru  
Wendy Carroll  
Marta Cepek  
Tania Cheffins  
Cindy Chopoidaló  
Sylvie Collin  
Eric Damer  
Donna Dawson  
Jacquie Doucette  
Jay Draper  
Janice Dyer  
Heather Ebbs  
Laura Edlund  
Cindy Elphick  
Beverly Ensom  
Kerry Fast  
Ann Firth  
Casey Gazzellone  
Jennifer Glossop  
Sonia Gluppe  
Freya Godard  
Bhavana Gopinath  
Jenny Govier  
Jennifer Hepburn  
Linda Hilpold  
Sherry Hinman  
Carole Hubbard  
Linda Jenkins  
Joanne King  
Mark Kirtland  
Kate Kovaleva  
Annie Leung  
Kristina Lundberg  
Stephanie Macaulay  
Sally McBeth  
Jeanne McKane  
Antonia Morton  
Lana Okerlund  
Naomi Pauls  
Frances Peck  
Carly Poloway  
Leanne Rancourt  
Dwain Richardson

Lynn Sackville  
Lynn Schellenberg  
Jess Shulman  
Tiffany Sloan  
Kaarina Stiff  
Leslie Vermeer  
Stephen Vogan  
Moira White

*Congrès*  
Lil Allain  
Sue Archer  
Stacey Atkinson  
Ellie Barton  
Ilona Biro  
Kristina Brousalis  
Karin Cather  
Jodi Cheung  
Paul Cipywnyk  
Clare Cruickshank  
Stacey Curtis  
Anne-Marie Deraspe  
Ryan Dunlop  
Bryen Dunn  
Janice Dyer  
Sue Easun  
Abby Egerter  
Elaine Firestone  
Ellen Fleischer  
Jennifer Foster  
Pamela Hewitt  
Carole Hubbard  
Greg Ioannou  
David Johansen  
Cherilyn Keall  
Joanne King  
Vivek Kumar  
Valérie Lalonde  
Sarah Lane  
Krysia P. Lear  
Tilman Lewis  
Ambrose Li  
Caroline Li  
Sharon Lindenburger  
Breanne MacDonald  
Patricia MacDonald  
Elizabeth Macfie  
Genevieve MacIntyre  
Janet MacMillan  
Robin Marwick  
Jeanne McKane  
Kyra Nabeta  
Shruti Nagar  
Riça Night

Joanna Odrowaz  
Kathleen O'Hagan  
Katharine O'Moore-Klopf  
Pamela Hilliard Owens  
Sophie Pallotta  
Marie-Christine Payette  
Eleonore Pelletier  
Leonie Pipe  
Laura Poole  
Cayla Price  
Suzanne Purkis  
Sabrina Rauscher  
Vanessa Ricci-Thode  
Betty R. Robinson  
Heather Roper  
Leslie Saffrey  
Jan Safran  
Michelle Schriver  
Kristen Scott  
Carmen Siu  
Lynn Slobogian  
Gael Spivak  
Rosemary Tanner  
Vanessa Wells  
Sarah Wight

*Relations avec les étudiants*  
Wendy Barron  
Anne Curry  
Ann Kennedy  
Claudine Laforce  
Tiffany Macdonald  
Christina Vasilevski

*Perfectionnement professionnel*  
Louis Crust  
Sue Easun  
Robin Marwick  
Ginny McGowan  
Patricia McIsaac  
Cathy McPhalen  
Carol Rigby  
Margaret Shaw

## **Communications**

*Voix active*  
Dean Askin  
Nancy Carr  
Fabiola Fournon  
Paula Last  
Anne Louise Mahoney

Marie-Christine Payette  
Stéphanie Robitaille  
Brooke Smith  
Anna Sparrow

#### *Blogue*

Paul Buckingham  
Tanya Procyshyn  
Anna Williams

#### *Communications et marketing*

Don Beyers  
Susan Chambers  
Shelley Egan  
Noel Grzetic  
Ellen Keeble  
Elizabeth Lee  
Peter Perryman  
Dwain Richardson

#### *Publications*

Alanna Brousseau  
Nancy Cassidy  
Anne Godlewski  
Lenore Hietkamp  
Claudine Laforce  
Tilman Lewis  
Anne Louise Mahoney  
Diane MacGregor  
Avivah Wargon

#### *Séances de clavardage sur Twitter*

Sue Archer  
Stacey Atkinson  
Anne Brennan  
Elizabeth d'Anjou  
Jeanne Duperreault  
Jenny Govier  
Breanne MacDonald  
Jeanne McKane  
Frances Peck  
Suzanne Purkis  
Marion Soublière

#### **Administration**

#### *Prix*

Clare Cruikshank  
Alan McAvoy  
Betty R. Robinson  
Tamra Ross

*Comité de sélection pour la  
bourse d'études Claudette-Upton*  
Anita Jenkins  
Sue Martin  
Daniel Polowi

#### *Juges pour le Prix d'excellence*

*Tom-Fairley*  
Peter Midgley  
Sandy Newton  
Rosemary Shipton

#### *Relations extérieures*

Heather Ebbs  
Stephanie Fysh  
Sandra Gravel  
Cat Haggert  
Sarah Hipworth  
Greg Ioannou  
Marg Anne Morrison  
Lisa Ng  
Dwain Richardson  
Gael Spivak

#### **Groupes de travail**

#### *Image de marque*

Michelle Boulton  
Ruth Bradley-St-Cyr  
David Campbell  
Anne Louise Mahoney  
Melva McLean  
Michelle van der Merwe  
Moira White

#### *Mentorat*

Catherine Baudin  
Carolyn Brown  
Kevin Burns  
Carolyn Camilleri  
Joe Cotterchio-Milligan  
Dave Ealey  
Lenore Hietkamp  
Anita Jenkins  
Juliann Krushen  
Janet MacMillan  
Ginny McGowan  
Joanna Odrowaz  
Louise Saint-André  
Isobel Stevenson  
Rosemary Tanner  
Ruth Wilson

#### *Invitées*

Pamela Hewitt  
Carolyn Leslie

#### *Normes professionnelles*

Michelle Boulton  
Iva Cheung  
Roma Ilnyckyj  
Maureen Nicholson  
Lana Okerlund  
Frances Peck  
Moira White  
Ruth Wilson  
Grace Yaginuma

#### **Groupes locaux : sections et ramifications**

#### *Réviseurs C.-B.*

Wendy Barron  
Karen Barry  
Connie Behl  
Alexandra Bogdanovic  
Micheline Brodeur  
Eric Damer  
David Dressler  
Meagan Dyer  
Kitty Elton  
Susan Fitzgerald  
Nancy Flight  
Amy Haagsma  
Katlyn Hebert  
Roma Ilnyckyj  
Meagan Kus  
Peter Moskos  
Kyra Nabeta  
Lana Okerlund  
Erin Parker  
Frances Peck  
Heather Ross  
Lynn Sackville  
Margaret Shaw  
Tiffany Sloan  
Lynn Slobogian  
Nancy Tinari  
Eva van Emden  
Lindsay Vermeulen  
Cheyenne Williams

#### *Réviseurs Calgary*

Christa Bedwin  
David Hedley  
Chrissie Mains  
Christine Beevis Trickett

*Réviseurs Hamilton–Halton*

Liz Delaney  
Trudi Down  
Cat Haggert  
Sarah Hippworth  
Nancy Johnson  
Breanne MacDonald  
Irina Malakhova  
Michael Peebles  
Lindsay Ryan  
Cathy Tell

*Réviseurs Kingston*

Ellie Barton  
Elizabeth d'Anjou  
Nancy Wills

*Réviseurs Kitchener–Waterloo–  
Guelph*

Joanna Bandziorowski  
Anne Godlewski

*Réviseurs Terre-Neuve-et-  
Labrador*

Sandy Newton  
Kim Northcott  
Erika Steeves  
Leslie Vryenhoek  
Claire Wilkshire

*Réviseurs Nouvelle-Écosse*

Nancy Cassidy  
Julia Cochrane  
Anne Curry  
Nancy Holland  
Glenna Jenkins  
Diane MacGregor  
Valerie Mansour  
Alexandra Peace  
Patricia Thomas

*Réviseurs Ottawa–Gatineau*

Sheila Bourque  
Ruth Bradley-St-Cyr  
Sara Caverley  
Kristen Dolenko  
Jacqueline Doucette  
Bhavana Gopinath  
Carole Hubbard  
Elizabeth Macfie  
Jennifer Rae-Brown  
Louise Saint-André  
Linda Senzilet

Gael Spivak  
Kaarina Stiff  
Elaine Vininsky  
Tom Vradenburg

*Réviseurs Prairies  
(activités suspendues)*

Emily Staniland

*Réviseurs Québec–Atlantique*

Cendrine Audet  
Vanessa Bonneau  
Sylvie Collin  
Pauline Côté  
Anne-Marie Deraspe  
Jacquie Dinsmore  
Sheila Eskenazi  
Ashley Fortier  
Fabiola Fouron  
Géraldine Garnier  
Linda Godard  
Laurence Janni  
David Johansen  
Zofia Laubitz  
Heather Martin  
Jennifer McMorrان  
Marie-Christine Payette  
Dwain Richardson  
Josée Tardif

*Réviseurs Saskatchewan*

Michelle Boulton  
Linda Dietz  
Katherine Duncombe  
Dawn Loewen  
Perry Millar  
Victoria Neufeldt  
Nora Russell  
Tanya Turner

*Réviseurs Toronto*

Christine Albert  
Asha Bajaj  
Victoria Barclay  
Valerie Borden  
Alanna Brousseau  
Gail Brown  
Tammy Burns  
Carolyn Camilleri  
Tara Carey  
Samantha Carr  
Mackenzie Carvalho Stewart  
Emily Chau

*Joe Cotterchio-Milligan*

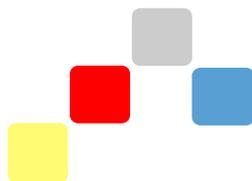
Glen Ellis  
Kerry Fast  
Angela Ferguson  
Ellen Fleischer  
Jennifer D. Foster  
Laura Godfrey  
Amy Haagsma  
James Harbeck  
Ranee Holmes  
Chris Hughes  
Sarah Isaak  
Lisa Jemison  
Karen Kemlo  
Ann Kennedy  
Afara Kimkeran  
Farla Klaiman  
Lisa Laing  
Kelly Lamb  
Kim Leitch  
Ambrose Li  
Carolyn Lomax  
Janet MacMillan  
Robin Marwick  
Whitney Matusiak  
Sylvia McCluskey  
Marg Anne Morrison  
Nina Munteanu  
Nicole North  
Jeny Nussey  
Denyse O'Leary  
Nicole Osbourne James  
Nadiya Osmani  
Berna Ozunal  
Dani Pacey  
Karen Palmer  
Sabrina Rauscher  
Ruane Remy  
Rebecca Russell  
Samita Sarkar  
Sara Scharf  
Michelle Schriver  
Savanna Scott Leslie  
Brooke Smith  
Maya Sokolovski  
Kara Stahl  
Denise Steller  
Ana Trask  
Jessica Trudel  
Christina Vasilevski  
Cathy Vint  
Avivah Wargon

## Donateurs 2015

Devon Andersen  
Sarah Azouz  
Mary Bailey  
Nancy Barker  
Catherine Baudin  
Nicole Beauchamp  
Susanna Biro  
Gaëtan Boily  
Nadia Boudjir  
Laryssa Brooks  
Sharon Carere  
Ruth Chernia  
Iva Cheung  
Peter Colenbrander  
Hélène Crevier  
Louis Crust  
Elizabeth Fairley  
Gisèle Forsey  
Travis Freeland

Lynn Gauker  
Jennifer Glossop  
Heather Hepplewhite  
Amy Heron  
Joey Hughes  
Lucy Kenward  
Joe Kimble  
Julia Kollek  
Sylvie Lahaie  
Mary Metcalfe  
Michael Newkirk  
Brendan O'Brien  
Tania Pattison  
Christine Périgny  
Catherine Plear  
Susan Reaney  
Jessica Sandham  
Margaret Shaw  
Denise Steller

Brian Stewart  
Kimberley Unterganschnigg  
Liz Walker  
Jan Walter  
Paul Weinberg  
West Coast Editorial Associates  
Maira White  
Nicolle White  
Brendan Wild  
Nicholas Zacharewicz



## Finances : Rapport du trésorier

Sur le plan financier, l'année 2015 a été difficile.

Une diminution du nombre de membres au cours de l'année a donné lieu à un manque à gagner de 54 000 \$, ou 8 p. 100, par rapport aux recettes escomptées. Cela a eu une incidence sur tout le monde, puisque les coûts ont dû être réduits et les projets réévalués pour s'assurer que des recettes seraient générées. Il a fallu faire preuve d'une frugalité rigoureuse.



Il y a eu, toutefois, plusieurs points positifs. Les ventes de la troisième édition de l'ouvrage *Editing Canadian English* ont été plus importantes que prévu (de 7 000 \$), avec une possibilité d'autres ventes, pour les versions sur papier et en ligne. Les recettes provenant des examens du programme *Certification* de l'ACR (programme d'agrément en langue anglaise) et de l'examen d'agrément en langue française ont connu une hausse de 5 000 \$, en raison notamment du remarquable succès de l'agrément. Encore une fois, il est fort probable que ces tests rapportent d'autres recettes.

En plus de ces augmentations des recettes, nous sommes parvenus dans une large mesure à réduire nos coûts. Ainsi, les dépenses de personnel ont baissé de 19 000 \$, les frais de bureau de 3 000 \$ et les frais de déplacement de 5 000 \$. Grâce à notre directeur général et à notre personnel, cela s'est fait sans qu'il y ait de baisse notable du niveau de service offert à nos membres.

Pour résumer, ce qui avait commencé comme un surplus de 28 000 \$ pour 2015 s'est terminé par un déficit de 18 000 \$.

Les cotisations et les droits d'inscription au congrès constituent les deux principales sources de revenus. La version préliminaire du plan

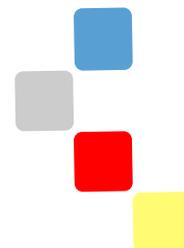
stratégique prévoit plusieurs initiatives qui devraient augmenter le nombre d'adhésions. De plus, les recettes qui proviennent du congrès contribuent de façon très importante à notre santé financière. Le réseautage et le bouche-à-oreille demeurent les meilleurs moyens de faire la promotion de cet événement.

La prochaine année sera déterminante pour notre santé financière. Tous les membres devraient saisir les occasions qui se présentent pour promouvoir notre association et assurer notre stabilité financière.

Reportez-vous aux annexes pour avoir plus de données financières.

Lorsque les finances sont serrées, il est primordial de contrôler la situation au quotidien. J'aimerais donc remercier Patrick Banville pour son travail acharné et la diligence avec laquelle il mène de front tous les projets! Je tiens aussi à remercier Anne Louise Mahoney pour son rôle à la tête du CAN, particulièrement pour sa discrétion, son énergie et ses fréquentes décisions pleines de sagesse. Je suis ravi de faire partie d'une équipe aussi formidable.

David Johansen



## Annexe 1 : États financiers

### État des résultats de l'évolution des actifs nets pour l'exercice terminé le 31 décembre 2015

#### PRODUITS

Droits d'adhésion	276 807
Cachets de conférence	177 747
Revenus <i>Certification</i> et agrément	59 206
Ventes de produits numériques	45 219
Ventes ECE	22 021
Prix	2 000
Intérêts et autres	1 816
Dons	591
Subventions	-
<b>TOTAL</b>	<u>585 407</u>

#### CHARGES

Personnel	163 525
Frais de déplacement et charges d'événement	152 414
Frais professionnels	99 998
Frais de bureau	24 689
Frais bancaires	23 209
Imprimerie et conception	47 107
Site Web et communications	46 634
Sections régionales et ramifications	29 225
Loyer	21 875
Prix	4 000
<b>TOTAL</b>	<u>612 676</u>

<b>EXCÉDENT (INSUFFISANCE)</b>	<u>(27 269)</u>
--------------------------------	-----------------

## Bilan au 31 décembre 2015

### ACTIF

#### ACTIFS À COURT TERME

Encaisse	-
Certificats de dépôt garanti	30 296
Comptes débiteurs	19 823
Frais payés d'avance	9 509
Inventaire	604
<b>TOTAL</b>	<u>60 232</u>

### PASSIF

#### PASSIFS À COURT TERME

Dette bancaire	19 832
Comptes créditeurs et charges à payer	28 024
Acomptes provisionnels au gouvernement	4 487
Produits reportés	5 750
Prix d'excellence et bourses	4 389
<b>TOTAL</b>	<u>62 482</u>

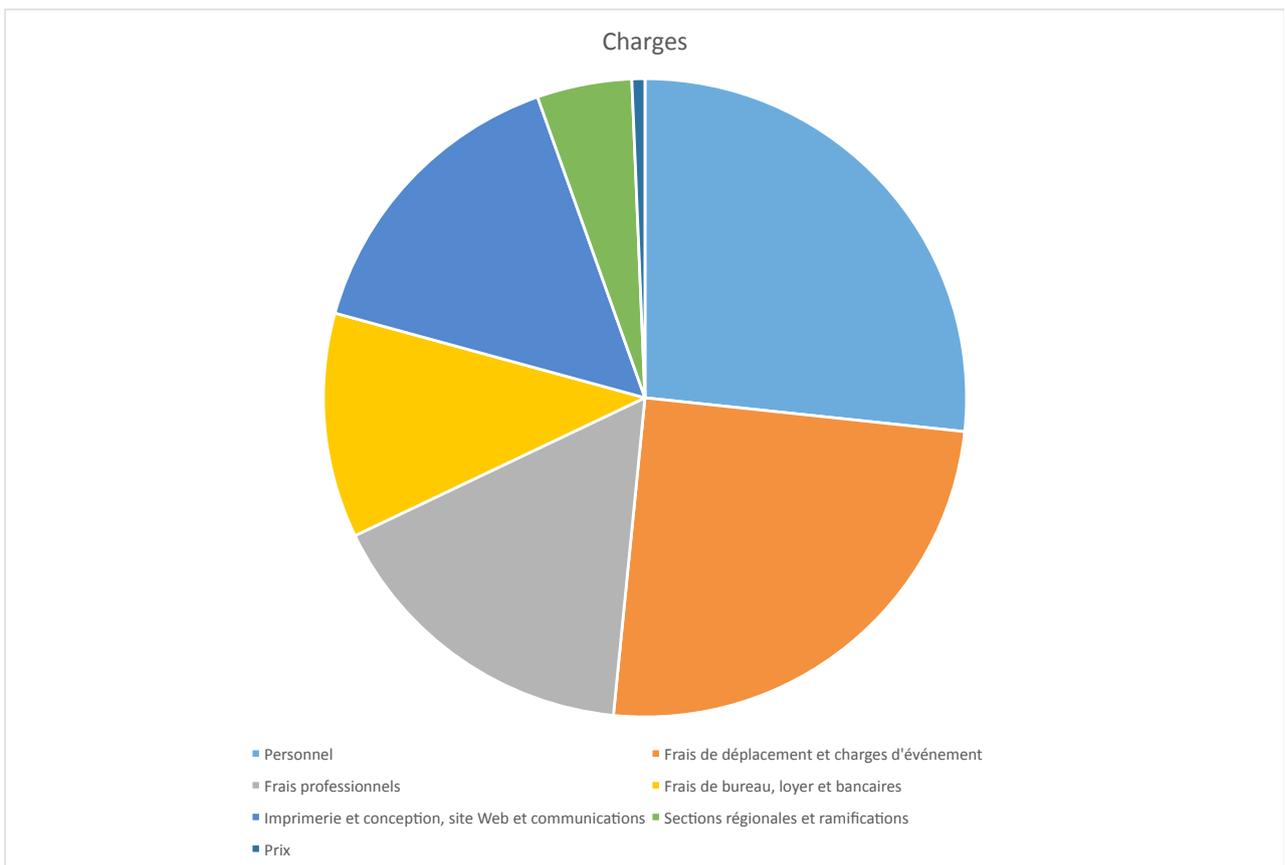
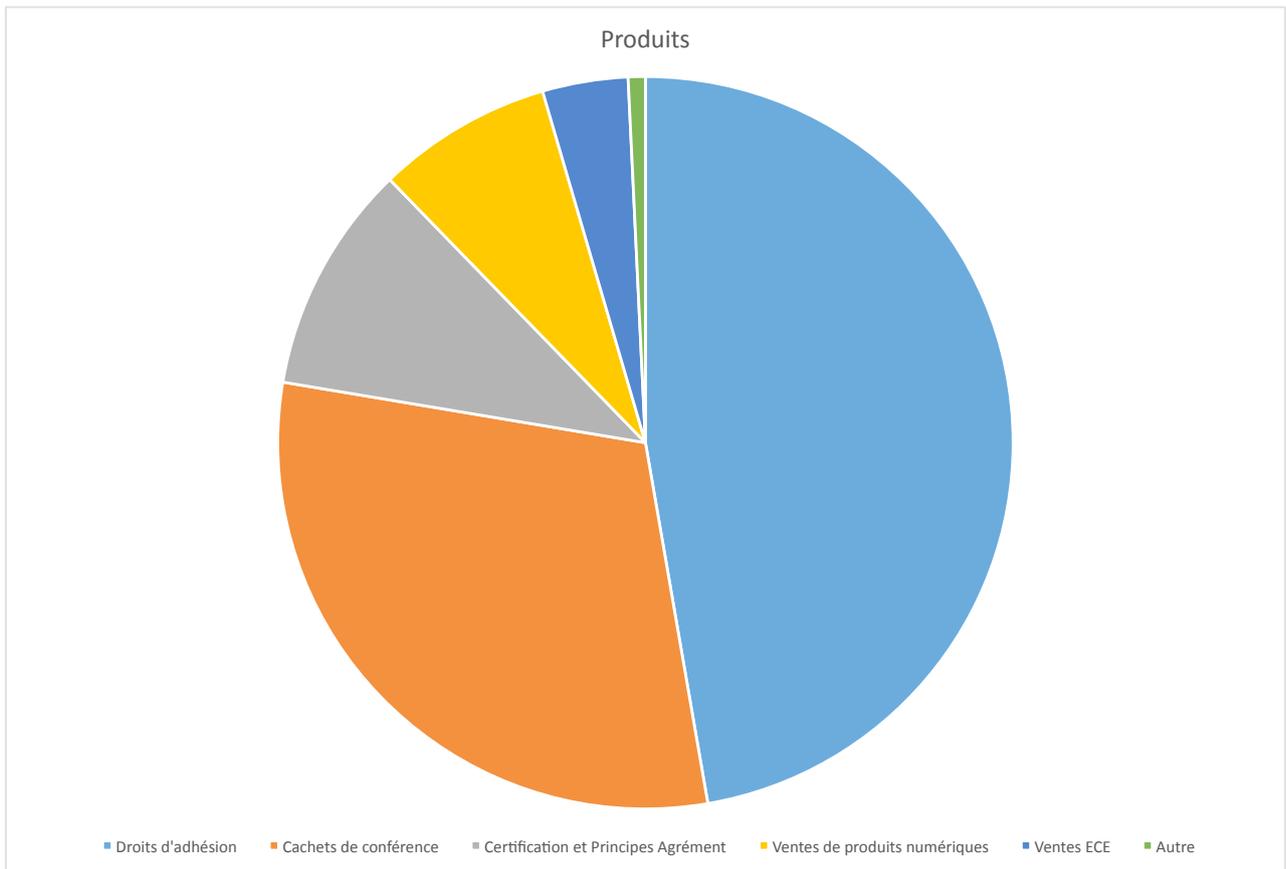
#### ACTIF NET (INSUFFISANCE)

Non affecté	<u>(2 251)</u>
<b>TOTAL DES BÉNÉFICES</b>	<u>(2 251)</u>

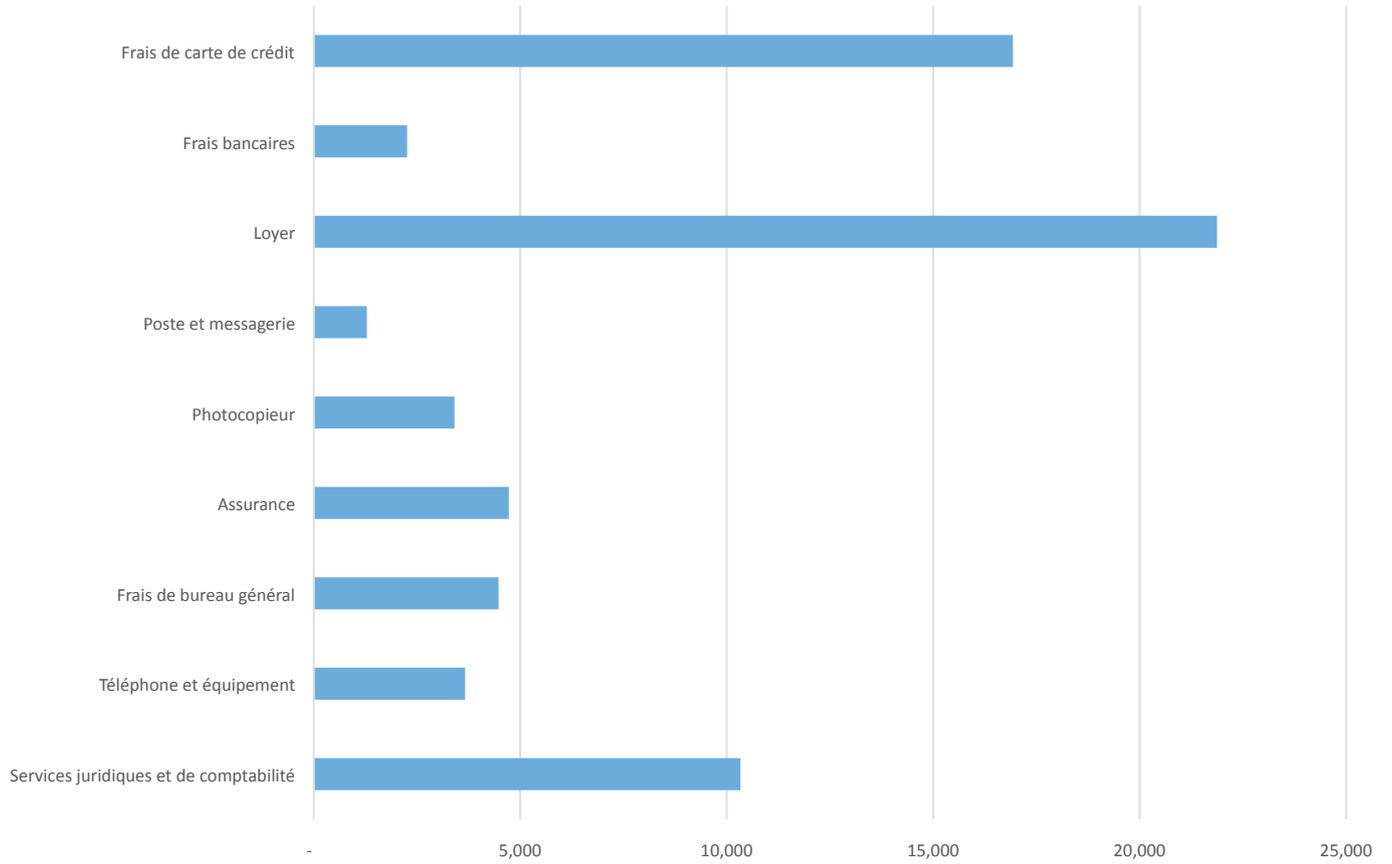
**TOTAL DE L'ACTIF NET** (2 251)

**TOTAL DU PASSIF ET DE L'ACTIF NET** 60 231

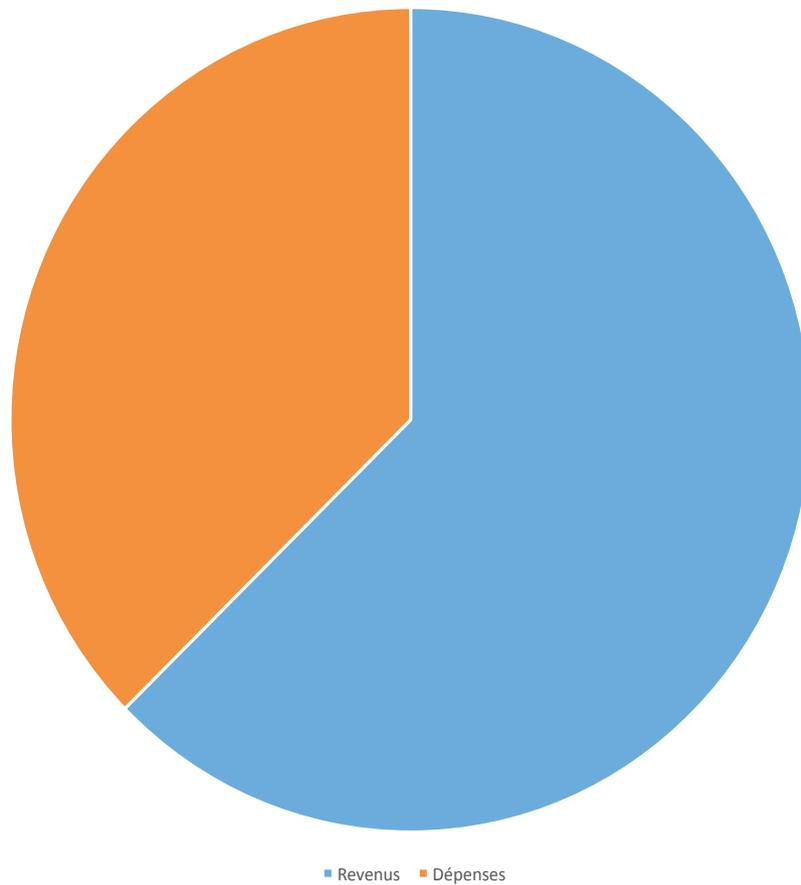
## Annexe 2 : Tableaux financiers



### Administration



### Congrès 2015



Certification et Agrément - Revenus et dépenses

